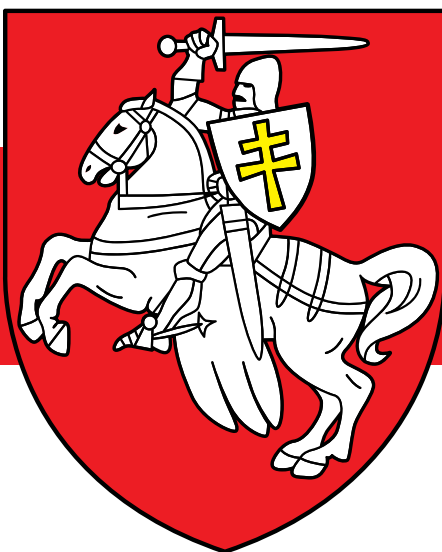




Жывé Беларýсь!

Viva Belarus!



EXCLUSIVE

ВІТАЛІЙ ПОРТНИКОВ НОТАТКИ ЗА СЕРПЕНЬ

МІСЯЦЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ Й БІЛОРУСІ



Серпень в Україні – традиційно час, коли святкують День незалежності, коли пригадується, що відбулося за ці десятиріччя, коли намагаються зрозуміти, якими є перспективи політичного, соціального, культурного розвитку держави. Звичайно ж, особливу увагу звертають на те, як відзначає свято влада. І цього року критиків ставлення президента Володимира Зеленського до Дня Незалежності як до корпоративу було набагато більше, ніж під час попереднього святкування. Тут дається взнаки те, що прихильників у Володимира Зеленського та його віртуальної партії «Слуга народу», все ж таки, вже менше, ніж тоді, коли колишній комік з одного з олігархічних телевізійних каналів отримав приголомшуючу перевагу на президентських виборах, а його партія випадкових людей triumфувала на виборах до Верховної Ради. Однак, звичайно, справа не тільки у ставленні до Зеленського, але й у тому, що ми вкотре святкуємо День Незалежності у країні, яка знаходиться у військовому конфлікті із сусідньою Росією. І, незважаючи на переконання президента та його прихильників, що конфлікт ось-ось закінчиться, сподіватися на швидке відновлення нашої територіальної цілісності не доводиться. І ніхто не знає, скільки продовжуватиметься перемир'я на лінії зіткнення між українськими та російськими військами, що трималося майже весь серпень. Тому що сьогодні важко зрозуміти, якою є російська мета

цього перемир'я, яких політичних поступок прагне від України Володимир Путін, у які ще пастки він намагається затягти Володимира Зеленського. Втім, не так вже й важко. Якраз наприкінці місяця стало ясно, що Росія продовжує наполягати на конституційних змінах в Україні, що саме фіксація особливого статусу окупованих нею територій в основному законі країни є запорукою навіть не припинення окупації, а продовження перемир'я і звільнення полонених. Намагання Кремля довести, що проведення в Україні місцевих виборів є порушенням Мінських угод, спроба нав'язати Україні саму можливість проведення виборів у Донецькій та Луганській областях за умови збереження там російських військ та їхніх найманців – ось найближча тактична мета Москви на переговорах з Україною. І ми бачимо, як влада намагається маневрувати, щоб не виконати цей російський ультиматум і разом із цим не розсердити Володимира Путіна. Маневрувати від спроб змінити українське законодавство до пропозицій взагалі скасувати проведення місцевих виборів.

Але повернувшись до незалежності. Цього року говорити про те, чого ми досягли, несподівано стало легше на тлі повстання у сусідній Білорусі, свідками якого всі ми є. На тлі ганебних розправ силовиків диктатора Олександра Лукашенка над учасниками мирних протестів. На тлі намагань довести білорусам, що диктатор, який очевидно не переміг на останніх президентських виборах, має керувати ними довічно, а вони мають право хіба що на оплески, коли бачать цю жалюгідну постань, не закликаючи піти з посади очільника держави.

Ми вже якось забули, що вперше Олександр Лукашенко був обраний

стор.8

ЖИВЕ БІЛОРУСЬ!

Мирослав Грех

Цей лозунг найчастіше звучить на акціях протесту в Білорусі. А ще «Уходи!», що означає: «Лукашенко вступись! Іди геть!». Та останній диктатор в Європі, який вже 26 років при владі, ніяк не хоче вступитись. Сховавшись за спинами ОМОНівців, які б'ють, затримують і ув'язнюють протестантів, Лукашенко майже щодня спілкується з Путіним, ще одним диктатором-тираном, імперія якого знаходиться не тільки в Європі, але і в Азії. Хто ж його підтримує і зрозуміє, як не цей диктатор, який теж добре вмів бити, розганяти, затримувати, отруювати, вбивати, і який одним з перших визнав «справедливими» вибори в Білорусі, і який дуже добре розуміє, що вони сфальсифіковані. Нагло і безцеремонно сфальшовані, показавши свою перемогу на виборах у 81% підтримки, хоча насправді всі екзит-поли показували не більше 10%. Лукашенко своєю брехнею «вивів із себе», і в буквальному сенсі вивів на протести таких спокійних і толерантних людей, як білоруси. Це була остання крапля брехні і зневаги, яка переповнила чашу терпіння людей.

Сотні тисяч громадян вийшли на площі і вулиці міст і сіл Білорусі, розпочали страйки, стали вимагати від нелегітимного президента самоусунутись. А що зробив у відповідь Лукашенко? Дав наказ затримувати, стріляти гумовими кулями і світло-шумовими гранатами, бити палицями і знущатись над протестантами. З повідомлень, 7 тисяч ув'язнених, побитих, морально і фізично принижених людей. Затримані свідчать, що в тюремних камерах не було місця де сісти, їм довгий час не давали ні пити, ні їсти, навіть справити потребу, їх люто били, ставили на коліна і так тримали годинами. Люди, що вийшли з в'язниць показували суцільні синці на тілі, побиті ребра, руки, ноги. Шестеро вбитих за цей час, десятки зниклих безвісті, дуже багато втікачів за кордон. Ось результати «адекватної» відповіді узурпатора влади Лукашенка. І це все відбувається в центрі Європи. А що на це кажуть керманичі провідних європейських країн, США? Щось дуже мляво, з якимось таким

стор.9

INVITATION TO UCEF's VIRTUAL FUNDRAISER

стор.2

ОЛЕКСАНДР МУРАШКО – ХУДОЖНИК, ЩО ПІДКОРИВ ЄВРОПУ

стор.3

IT BLOG: PROS AND CONS OF OUTSOURCING FRONT-END DEV

стор.6

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ «ГРОМАДОЮ»

стор.7

ДОМА СМАЧНІШЕ: ГАЛИНА ЦАХ «ЯБЛУЧНИЙ ПИРІГ»

стор.11

ДЛЯ ДІТЕЙ: ЛЕСЯ УКРАЇНКА «ЛІСОВА ПІСНЯ» (уринок з казки)

стор.12



***Invitation to the Ukrainian Catholic Education Foundation's
first ever VIRTUAL fundraiser in support of
Ukrainian Catholic University!***

***Saturday, September 26, 7:00 to 8:30 PM Pacific Time
via ZOOM and YouTube***



Maryna Bohun, Grad 2020
Master of Public Administration



Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak,
President of Ukrainian Catholic University



Marko Klymovsky, Grad 2020
Bachelor in History



Alina Ilchuk with Andrii Liesnyi



Master of Ceremonies
Actor and Producer George Wyhinny



Buryma Band



Anytchka

**Keynote speaker: Metropolitan Archbishop Borys Gudziak
Master of Ceremonies: Actor and Producer George Wyhinny
Greetings from UCU graduates 2020**

Musical entertainment by favorites:
Buryma Band, Anytchka, Alina Ilchuk with Andrii Liesnyi

Silent Auction, a virtual tour of UCU, and more!

The San Francisco and Los Angeles Friends of UCU Committees are working as one team for this event. We promise an evening that will be enjoyed by all!

**Головний промовець свята: Архієпископ Митрополит Борис Гудзяк, президент УКУ
Ведучий святкового вечора: Актор та продюсер Юрій Вигінний
Слава вітання від випускників УКУ**

Музичний виступ від улюблених виконавців:
Бурима Гурт, Аничка, Аліна Ільчик та Андрій Лесний

В програмі: Тихий аукціон, віртуальний тур УКУ, та ще багато цікавого!
Друзі УКУ в Сан Франциско та Лос Анджелес, обіцяють вечір, який сподобається усім!

**For information and to register visit: www.UCEF.org
Facebook: "USA Friends of Ukrainian Catholic University"**



ОЛЕКСАНДР МУРАШКО – УКРАЇНСЬКИЙ ХУДОЖНИК, ЩО ПІДКОРИВ ЄВРОПУ



“Якось розмалював недавно побілену стіну сходів, за що отримав значного прочухана. Мріяв: коли виросту - стану великим художником...”, – Олександр Мурашко

Марія Дорош

Олександр Мурашко – видатний художник, громадський діяч та педагог, який отримав визнання за життя не тільки на батьківщині, а й у світовій мистецькій спільноті.

Митець народився 26-го серпня 1875 року у Києві, проте до 7-ми років Олександр жив з бабусею на Чернігівщині. Бабуся зробила значний вклад у розвиток уяви майбутнього митця: «Любив слухати фантастичні казки, які мені розповідала бабуся. Збуджувала уяву й чарівна природа... і я малював при кожній нагоді, не жаліючи ні паперу, ні навіть стін», – згадував дитинство Олександр.

Пізніше юний художник перебрався до матері та вітчима – Олександра Мурашка, та працював у його іконописній майстерні. Мабуть, переломним моментом життя майбутнього видатного митця став переїзд разом із вітчимою та його майстернею до Києва, де тоді починалися роботи з оздоблення Володимирського собору. Майстерня вітчима тоді отримала можливість взяти участь у цій події: отримала підряд на ґрунтування стін, позолотні роботи та виготовлення церковних меблів. Юний Олександр Мурашко тоді став свідком створення розписів Володимирського собору, він спостерігав за роботою Віктора Васнецова та Михайла Нестерова, і мабуть саме тоді від зрозумів, що бути художником – його покликання.

Тоді юний Олександр відвідував рисувальну школу свого дядька Миколи Мурашка, якому у майбутньому, вже ставши визнаним художником, Олександр висловлює вдячність, написавши його портрет та назвавши його «Портрет старого вчителя».

Рішення Олександра про вибір шляху художника не сподобався його вітчиму, адже той хотів, аби названий син продовжував працювати разом із ним у майстерні. Тоді Олександру, аби йти за своєю мрією, довелося піти з дому та почати самостійне життя. Проте доля не була жорстокою до Олександра, його підтримували видатні постаті мистецької спільноти – його дядько Микола Мурашко, а також Віктор Васнецов, Михайло Нестеров та Адріан Прахов, які помітили юного Олександра ще під час роботи у Володимирському соборі. Така підтримка переконала вітчима у серйозності намірів та таланті хлопця, тоді він згодився з вибором Олек-

сандра та проспонсорував дорогу до Вищого художнього училища при Петербурзькій Академії мистецтв.

У Петербурзі вчителем Олександра став Ілля Рєпін, від впливом якого відбулося становлення Мурашка як майстерного художника: саме у цей час у стиль митця закладаються реалістичні основи мистецтва, він пише портрети, на яких йому вдається поєднати психологічну напруженість, експресію образів із майстерним виконанням.

У 1900 році Олександр Мурашко бере участь у мистецькому конкурсі та перемагає з картиною «Похорон Кошового». «Я не йшов, я летів – найщасливіший день життя!» – згадував той день Мурашко. Тоді, отримавши перемогу, юний художник відправляється у першу закордонну подорож – до Парижу.

У Парижі Олександр відточує свою майстерність під впливом імпресіонізму та модерну. Художник уважно стежить за життям парижан, додає витонченості та мальовничості своїм роботам і при цьому не втрачає вміння передавати емоційність, напруженість характерів своїх персонажів: за красою та витонченістю парижанок художник бачить особисту драму героїнь та передає це у своїх роботах. Париж став першою зупинкою Олександра Мурашка у подорожі Європою, далі він відвідує інший мистецький центр – Мюнхен, де завзято працює над своєю художньою технікою.

Після надихаючих мандрів Європою Мурашко повернувся до Петербурга та продовжив завзято працювати вже із тими знаннями та вміннями, що отримав під час подорожей. У 1906 році Олександр дарує світові «Карусель» – картину, яка захопила всю європейську мистецьку спільноту та принесла художникові справжнє визнання. Картину було представлено на Мюнхенській міжнародній виставці, журі якої нагородило Олександра золотою медаллю за цю роботу, після чого його почали запрошувати долучитися до виставок у різних містах Європи – у Відні, Парижі, Венеції, Амстердамі та Берліні. Роботи Олександра Мурашка почали розповсюджуватися Європою та навіть потрапили до Америки.

Отримавши визнання, Олександр Мурашко повернувся до Києва і облаштував майстерню у домі вітчима. Художник дуже любив своє рідне місто та прагнув, аби воно також стало самостійним художнім центром: «Тут світло, тут сонце, тут

чудової краси природа, тут своя культура». У Києві митець активно бере участь у вернісажах, тут, на ювілейній виставці свого дядька і учителя Миколи Мурашка, Олександр експонує свої картини, з-поміж яких той самий портрет «Старого вчителя» – у знак вдячності за підтримку та навчання на початку мистецького шляху. Впродовж 10 років Мурашко організовує заходи та активно бере участь у виставковому житті столиці.

Паралельно з виставковою діяльністю Олександр Мурашко був викладачем у Київському художньому училищі впродовж декількох років, потім у 1913 році заснував власну студію у центрі міста, до якої згодом почало переходити багато студентів з училища. Причиною привабливості студії Мурашка для студентів став його підхід, митець був категорично проти формального бачення, він намагався достукатися до кожного студента, допомогти побачити світ очима художника. Живописець Анатолій Петрицький пригадував викладання Мурашка так: «Кожному учню Олександр Олександрович намагався відкрити очі на природу і показати, як передавати природу

році Мурашко разом із Михайлом Грушевським, Дмитром Антоновичем, Григорієм Павлуцьким, Василем Кричевським, Федором Кричевським, Вадимом Меллером, Абрамом Маневичем та іншими художниками ініціюють створення Української академії образотворчого мистецтва (сьогодні це Національна академія образотворчого мистецтва і архітектури).

На жаль, життя видатного українського художника було перервано на 44-му році життя, коли Олександр ще був сповнений жагою до мистецтва та творчими планами: Олександра Мурашка вбили червеної ночі 1919 року неподалік від його власного будинку пострілом в потилицю агенти ЧК. Преса тоді написала, що митця було пограбовано та забито бандитами.

Шкода, що Олександра Мурашка не стало в такому молодому віці, адже цей надзвичайно талановитий художник, педагог та громадський діяч міг би зробити ще більший внесок не тільки в українську, але й у світову культуру.

Наприкінці літа – 26 серпня ми відзначили річницю 145-ліття з дня народження Олександра Мурашка,



«Квіткарки», Національний художній музей України, 1917 р.



«Селянська родина», 1914 р.

живописом. Він застерігав від розмальовування та від чорноти в картинах. Він вчив зустрічатися з природою як зі святом...»

На відкритті власної художньої студії митець не зупинився. У 1917

пишаємося такою видатною постаттю, нашим співвітчизником, який прославляв Україну на весь світ.

НОВИНИ УКРАЇНИ

Коронавірус в Україні



На 31 серпня 2020 в Україні налічувалося:

- всього інфікованих – **124,132**
- Смертельні випадки – **2,605**
- Видужали – **56,734**
- Наразі хворіють – **59,813**
- з них серйозні та критичні випадки – **177**

У ЗСУ на COVID-19 захворіли ще 46 осіб

Станом на 29 серпня в Збройних Силах України на COVID-19 всього хворіє – 602 особи. За 28 серпня було зареєстровано 46 нових випадків захворювання.

Всього за час пандемії одужало – 1,058 осіб, летальних випадків – 6. На ізоляції (в тому числі самоізоляції) перебуває 701 особа.

Продовження карантину ще на два місяці та закриття кордону для іноземців на 30 днів до 28 вересня



Кабінет Міністрів України продовжив карантин в країні до 31 жовтня. Відповідне рішення ухвалили на засіданні уряду.

Вимога не поширюватиметься на осіб, що:

- є родичами першої лінії;
- мають дозвіл на роботу в Україні;
- прямують територією України транзитом та мають документи, що підтверджують виїзд за кордон протягом двох діб;
- прибувають в Україну з метою навчання;
- проходять військову службу на території України;
- постійно чи тимчасово проживають на території України;
- визнані біженцями або особами, які потребують додаткового захисту;
- є працівниками дипломатичних представництв та консульських установ іноземних держав, представництв офіційних міжнародних місій, організацій, акредитованих в Україні, та членів їх сімей;
- є главами та членами офіційних делегацій іноземних держав, співробітниками міжнародних організацій, а також особами, які їх супроводжують, та в'їжджають в Україну на запрошення Президента України, Верховної Ради України, Кабінету Міністрів України, Офісу Президента України, Міністерства закордонних справ;
- є особами, які прибувають в Україну на запрошення Міністерства закордонних справ;
- є водіями та/або членами екіпажу вантажних транспортних засобів, автобусів, що здійснюють регулярні перевезення, членами екіпажів повітряних, морських і річкових суден, членами поїзних і локомотивних бригад;
- є інструкторами збройних сил держав-членів НАТО та держав-учасниць програми НАТО "Партнерство заради миру", які беруть

участь у заходах з підготовки підрозділів Збройних Сил України або прибувають по запрошенню Міністра оборони України;

- є діячами культури, що прибувають на запрошення закладу культури разом з однією особою, що супроводжує кожного з них;
- прибувають для участі в офіційних спортивних змаганнях, що проходять на території України, та супроводжуючих їх осіб;
- є технічними спеціалістами, які прибувають в Україну на запрошення представників українських підприємств;
- є особами, що здійснюють перевезення гемопоетичних стовбурових клітин для трансплантації;
- прибувають на лікуванні до закладів охорони здоров'я України.

Кількість українців у полоні в ОРДЛО



Станом на серпень 2020 року, полоненими підтримуваних Росією бойовиків так званих ДНР і ЛНР значаться 235 людей.

"За даними інформаційного обліку Об'єднаного центру, на тимчасово окупованих територіях у Донецькій і Луганській областях значаться як незаконно позбавлені волі 235 осіб", – зазначили в СБУ.

Щодо Росії і Криму, то за інформацією адвоката одного з кримчан, якого в Росії судять за статтю про "державну зраду", Миколи Полозова, загалом у Росії і окупованому Криму утримують 133 українських політ'язнів.

Посольство США закликала Росію «припинити посягання на основні свободи в Криму»



Посольство США в Україні закликала Росію «припинити посягання на основні свободи в Криму». Відповідну заяву відомство опублікувало 30 серпня, в Міжнародний день жертв насильницьких зникнень.

Крім того, в посольстві закликали російську владу звільнити незаконно ув'язнених українців, а також припинити призов кримчан до лав російської армії.

«У Міжнародний день жертв насильницьких зникнень ми закликаємо Росію припинити посягання на основні свободи в Криму, звільнити українців, яких вона протиправно ув'язнила, щоб помститися за мирне інакомислення, та припинити кампанію призову кримчан до російських збройних сил», – йдеться в повідомленні.

Раніше в неділю Міністерство закордонних справ України закликала світову спільноту звернути увагу на факти зникнення і викрадення людей на території окупованого Криму та окупованої частини Донбасу. Відповідну заяву опублікували на офіційному сайті відомства з нагоди Міжнародного

дня жертв насильницьких зникнень. За даними активістів, до 2019 року з моменту анексії Криму Росією на півострові зникли 44 людини, 15 вважаються зниклими безвісти.

Україна призупинила офіційні контакти з Білоруссю



«Офіційно заявляю, що всі наші контакти з білоруською стороною заморожені і припинені. Тільки якщо ми переконаємося, що ці контакти не принесуть Україні ні репутаційних, ні моральних втрат, вони будуть відновлені», – заявив міністр закордонних справ України Дмитро Кулеба.

«Ми приєдналися до заяви Європейського союзу щойно вона стала формально відкритою до приєднання. І наша позиція з цього приводу дуже чітка. Крім того, ви чули чіткі заяви президента України, його публічні коментарі з цього приводу. Крім того, ми зробили те, що поки що не зробила жодна країна: ми викликали свого посла на консультацію з огляду, зокрема, на ті події, які розгортаються у Білорусі», – заявив Кулеба.

Раніше повідомлялося, що, власне, у своїй заяві ЄС попередив про «глибокий перегляд» відносин із Мінськом і можливість санкцій. У Європейському союзі зазначили, що вибори президента Білорусі не були «ні вільними, ні чесними».

У Білорусі з 9 серпня, від дня президентських виборів, на яких офіційно переможцем оголосили Лукашенка, тривають акції протесту з вимогою призначення нового голосування через численні фальсифікації.

Контрольовані Ахметовим компанії у США отримали 21 мільйон позики за урядовою програмою підтримки економіки



Американська вугледобувна компанія United Coal та три дочірні компанії, що належать компанії «Метінвест», основним власником якої є Ринат Ахметов, опинилися серед принаймні 27 американських підприємств з річним доходом у понад 1 млрд доларів, які отримали пільгові позики у США.

Гроші були виділені в рамках урядової програми підтримки малого бізнесу Paycheck Protection Program, яку уряд США затвердив, щоб допомогти підприємцям втримати працівників під час економічної кризи, спричиненої пандемією. В рамках програми компанії можуть отримати кредити, які потім може бути списано, за умови, якщо вони збережуть всі свої робочі місця.

Загалом в межах Paycheck Protection Program виділили 659 млрд доларів на підтримку малого бізнесу.

Дохід United Coal за минулий рік становить понад 1,5 млрд доларів

США, компанія займається видобутком та експортом вугілля зі США.

В компанії повідомили, що витратили 21 мільйон допомоги для утримання 1044 працівників, для сплати оренди та комунальних послуг. Згідно із правилами, позики для малого бізнесу у США можуть отримати і великі компанії, якщо кількість їхніх працівників не перевищує зазначеної норми. Для вугільної індустрії вона становить 1250 робітників.

Крім компанії, яка належить Метінвесту, урядову допомогу через пандемію отримали також компанії Ігоря Коломойського та Геннадія Боголюбова, яких Мін'юст США звинувачує в розкраданні та відмиванні грошей.

Пакет допомоги уряду не мав обмежень через громадянство, відтак позики й дешеві кредити могли отримати й бізнеси, якими володіють іноземні власники чи компанії.

Останнім часом через громадську увагу в США до цієї програми, деякі компанії, які, хоч і відповідали критеріям для отримання кредиту, тепер їх повертають, не звертаючись до держави за списанням цих кредитів. В основному це стосувалось компаній, що так і не змогли поновити діяльність, незважаючи на кредит, або перестали відповідати критеріям програми. На середину липня компанії повернули кредитів РРР на 30 мільярдів доларів, за даними Міністерства фінансів США.

Росія продовжує перекидати військову техніку на Донбас попри перемир'я



Росія продовжує постачати військову техніку та озброєння на окуповані Донецьку та Луганську області, незважаючи на всеосяжне припинення вогню на Донбасі. Про це повідомив речник Міноборони Максим Праута під час брифінгу у вівторок, 18 серпня.

Упродовж двох тижнів російські окупанти доставили до 20 одиниць бойової техніки, відновленої та модернізованої на підприємствах російського військово-промислового комплексу. Окупанти також перекинули чергову партію безпілотників, оснащених сучасними системами відеоспостереження.

3 серпня Міністерство оборони заявило, що якщо Росія збільшить постачання зброї на непідконтрольній Україні території, це свідчитиме про фінансування тероризму на державному рівні. Це була реакція на заяву Росії, яка пригрозила почати «офіційно» постачати зброю проросійським терористам, якщо США виділить кошти на військову допомогу Україні.

США обурені маневрами російського літака над Чорним морем

Командування вважає небезпечними дії пілотів двох винищувачів при перехопленні американського стратегічного бомбардувальника Boeing B-52. Про це заявив генерал Військово-повітряних сил США Джеффри Харріган.

За його словами, російські літаки неодноразово перетинали курс американського на відстані 30 метрів від нього. А це обмежує B-52 можливості для маневру.



«Такі дії можуть призвести до зіткнень в повітрі, є непотрібними й несумісні з хорошою льотною майстерністю і міжнародними правилами польотів», — зазначив генерал.

Він також додав, що вранці 28 серпня В-52 виконував плановий політ над міжнародними водами. Російські винищувачі перебували в міжнародному повітряному просторі. Але при цьому поставили під загрозу безпеку польотів повітряних суден.

Дослідження: 32% українців вважають, що розпад Радянського Союзу – це погано



32% українців вважають, що розпад Радянського Союзу – це погано, свідчать дані дослідження фонду «Демократичні ініціативи» та соціологічної служби «Центру Разумкова».

Протилежної думки 49% опитаних. Решта – вагаються з відповіддю.

Водночас якби референдум щодо проголошення державної незалежності України відбувся сьогодні, то «за» незалежність проголосували б 84,4% українців.

Опитування проводили 14-19 серпня. У ньому взяли участь 2018 респондентів. Теоретична похибка вибірки не перевищує 2,3%. Фінансування опитування здійснене в рамках проекту МАТРА Посольства Королівства Нідерландів.

Іран розкрив дані чорних ящиків збитого літака МАУ



Організація цивільної авіації Ірану розкрила дані чорних ящиків українського пасажирського літака МАУ, збитого під Тегераном у січні. Влада Ірану заявляє, що пілоти до останнього контролювали літак.

Голова організації Торадж Дехкані повідомив, що самописець припинив запис польотних даних у 06:14: ранку через потрапляння

уламків першої ракети в літак. Після першого ракетного удару Чорний ящик записав всі звуки в кабіні пілотів протягом ще 19 секунд після вибуху першої ракети.

«Екіпаж з трьох осіб, включаючи льотного інструктора, був обізнаний про нештатну ситуацію і до останнього моменту намагався контролювати та керувати літаком», — сказав Дехкані.

Він додав, що перший ракетний вибух завдав літаку значні uszkodження, але двигуни не відключилися, а пілоти все ще намагалися контролювати політ.

Уряд встановив доплату до пенсії родинам загиблих під час участі в АТО/ООС



З 1 серпня 2020 року члени родин загиблих військовослужбовців будуть отримувати державну адресну допомогу до пенсійної виплати.

Допомога виплачуватиметься тим членам родини, які втратили годувальника і розмір пенсії яких не досягає 7800 гривень. В разі, якщо пенсія призначається на двох і більше членів сім'ї, адресна допомога до пенсії встановлюється у сумі, що не досягає до 6100 гривень на кожного із зазначених членів сім'ї.

Постановою передбачається призначити доплату 9 тис. членів сімей військовослужбовців, які загинули (померли) внаслідок поранення, каліцтва, контузії чи інших ушкоджень здоров'я одержаних під час безпосередньої участі в АТО/ООС.

Відповідно до постанови Кабінету Міністрів України, Пенсійний Фонд України вже з 1 серпня 2020 року має забезпечити перерахунок пенсії, за матеріалами пенсійних справ.

Президент підписав закон про підвищення мінімальної зарплати



Президент Володимир Зеленський підписав закон про зміну до держбюджету на 2020 рік, який передбачає підняття мінімальної заробітної плати на 277 грн. Вже з 1 вересня вона буде становити 5000 грн.

Згідно з пояснювальною запискою, кошти на підняття «мінімалки» хочуть взяти з тих, які зекономили на обслуговуванні держборгу. Сума складе 3,5 млрд грн. Заощадження стали можливі завдяки відхиленню фактичного курсу нацвалюти до

іноземних валют у порівнянні з прогнозним курсом, врахованим під час підготовки Держбюджету на 2020 рік.

Мінімальна заробітна плата в Україні з 1 січня 2020 року становила 4723 грн. У 2019 році «мінімалка» становила 4173 грн, рік перед тим – 3723 грн.

Україна виготовлятиме трамваї для Румунії



Український виробник трамвайних вагонів «Татра-Юг» виграв тендер на поставку в Румунію 17 трамваїв.

У місто Крайова на півдні країни поставлять 25-метрові трамвайні вагони. Коштуватимуть 1,7 млн євро за один вагон, повідомляє Československý Dopravák.

Заявки на участь в тендері подавали турецькі компанії Durmazlar і Bozankay та польська Pesa.

Повідомлення про перемогу українського виробника з'явилося на офіційному порталі закупівель 29 липня. Ціновий критерій при визначенні переможця склав 80%.

Запаси газу в ПСГ перевищили 25 мільярдів кубометрів



Станом на 26 серпня запаси природного газу в підземних сховищах України досягли 25,087 млрд кубометрів.

Так, позначку в 24 млрд кубометрів подолали 17 серпня, 23 млрд кубометрів – 8 серпня, в 22 млрд кубометрів – 29 липня. Про це повідомляє АТ «Укртрансгаз».

«Збереження таких темпів закачування протягом решти днів поточного місяця та вересня дозволить довести запаси в ПСГ до 29 млрд куб. м., заповнивши їх на 93,5%», — сказано в повідомленні.

Долю скандальної будівлі біля Софії Київської вирішили остаточно

17 серпня, остаточно поставили крапку в конфлікті, що тягнувся з 2008 року. Скандальну будівлю на вул. Гончара 17-23 демонтують.



Будівництво там припинили ще 2016 року.

«Новий власник, який придбав будівлю, взяв на себе зобов'язання прибрати зайві поверхи. І закріплено це в спільному меморандумі, який підписала міська влада, представники компанії-забудовника, громадські активісти організації «Андріївсько-Пейзажна ініціатива» та керівництво Національного заповідника «Софія Київська», — зазначив голова столиці.

Оновлений проєкт, який власник будівництва повинен надати на розгляд міста, буде готовий незабаром. Тільки після його погодження там розпочнуться роботи.

«Багатоповерхового будівництва в охоронній зоні ЮНЕСКО не має бути. Наше ключове завдання – зберегти історичне обличчя Києва. Так, столиця повинна розвиватися, будуватися. Але при цьому нові будівлі не повинні спотворювати архітектурну спадщину», — зазначив мер Києва Віталій Кличко.

У Житомирській області вперше за понад 100 років знайшли монети часів Київської Русі



У Городниці Житомирської області археологи знайшли 32 срібника князів Володимира Великого та Святополка Окаянного. Про це повідомив науковий співробітник Інституту історії України НАН України Олександр Алфьоров.

«32 монети – перші монети Русі України. Це скарб національного значення! Понад 100 років історики не знали подібних знахідок! На срібних монетах, що датуються 1000-1019 рр. зображено Київського князя, а на зворотній стороні княжий знак – тризуб у Володимира та двозуб у Святополка», — написав Алфьоров.

Він розповів, що монети було знайдено за «абсолютно побутових обставин». Наразі триває передача монет державі.

Востаннє старовинні монети у такій кількості в Україні знаходили ще в 1876 році під час будівельних робіт на Вознесенському узвозі у Києві, тоді знайшли 120 монет. Всього до цієї знахідки було відомо про існування приблизно 400 монет часів Володимира Великого, Святополка Окаянного і Ярослава Мудрого.

ОГОЛОШЕННЯ | ANNOUNCEMENT

Для розміщення реклами, оголошень та інших повідомлень звертайтеся info@hromada.us

To place ads and other announcements, please contact info@hromada.us

ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ | DISCLAIMER

«Громада» існує для обслуговування потреб української громади Сан-Франциско та всіх, кого цікавить українська історія, культура і українські новини. Ми резервуємо за собою право на відмову друкувати будь-які матеріали. Газета «Громада» не може нести відповідальності за достовірність публікацій третіх осіб.

«HROMADA» exists to serve the needs of our Ukrainian community of San Francisco and all those interested in Ukrainian history, culture and Ukrainian news. We reserve the right to refuse to print any materials. «Hromada» newspaper cannot be held liable for the reliability of third-party publications.

UKRAINIAN IT BLOG

PROS AND CONS OF OUTSOURCING FRONT-END DEVELOPMENT

by Svitla Team

Front-end is a very important component of any web project. This is what your users will see. The quality of the front-end will determine whether your system will work or not; users will not be able to launch the system functions from the back-end (take a look at our recent article about [pros and cons of outsourcing back-end](#)).

The convenience of building a front-end depends on how much you can attract new customers and effectively interact with the back-end and all the necessary systems components. Moreover, the front-end is not only graphic design, but it is also a well-designed user interface, with correctly placed access to the system.

Making the decision to outsource a front-end is an important and responsible idea. Let's see how to approach the task of outsourcing the front-end and making the right choice of a vendor.

WHAT IS THE FRONT-END?

A front-end is a system component that runs through a browser that can read, display and / or run. The main components are HTML, CSS, JavaScript plus front-end framework.

HTML (HyperText Markup Language) tells the browser about the content of the page, transmits text, images, and video' in general, all content that displays information to users and enters information from the user to the system.

CSS (Cascading Style Sheets) is responsible for displaying elements on the page. To the necessary technology for building a front-end, we add Javascript. This programming language allows you to run a program script on the client-side, which is very important for all web-oriented systems.

The front-end framework allows you to rebuild the functionality of the web representation of the user interface and increase the productivity of development. Modern front-end frameworks use Javascript or Typescript for generating forms, graphics, 3D content, video, etc.

WHAT IS FRONT-END DEVELOPMENT?

Front-end web development is the practice of converting data into a graphical interface using HTML, CSS, and JavaScript so that users can view and interact with this data. Front-end development should provide access to all functions of the system and be convenient for all target categories of users.

Front-end should provide the following areas of the system:

- presentation – providing the client with the delivery of all the necessary HTML, CSS and JavaScript to ensure quick site opening
- interactivity – providing user interaction, input, and output of necessary information
- availability – front-end should work on the maximum number of devices
- the ability to switch to new types of standards (for example, HTML version 5)

To meet these needs, it is necessary to use the most advanced frameworks and development tools, test automation and continuous integration.

AVAILABLE FRONT-END FRAMEWORKS TO USE WITH YOUR OUTSOURCING TEAM

Angular

Angular specializes in full-fledged single-page (SPA), and it is really good. This is the brainchild of Google and is also praised by Microsoft and Paypal.

The framework is fairly straightforward and strictly imposes its vision of

the application on the programmer.

TypeScript is used for development, which is more of a virtue than a disadvantage. JavaScript is very flexible, but this flexibility can cause many errors.

The main disadvantages of Angular are its size compared to other JS frameworks and the inborn SEO unfriendliness. However, this last drawback can be completely corrected by optimization.

React

It's not correct to call React a framework; it is rather a library of components for web development. However, its significance is so great historically it cannot be left out.

It was React from Facebook that introduced the "mod" to component architecture and virtual DOM.

Development is conducted on a special version of JavaScript – JSX. This is a mixture of familiar JS with the same familiar HTML. In general, this is a very interface-oriented tool, greatly simplifying the work with a web page in a browser.

Vue

Starting as a project of one Google developer, Vue.js quickly grew into one of the most popular JavaScript frameworks.

It is a very flexible tool with a progressive structure that is easy to integrate into existing projects. The component architecture and rich ecosystems allow you to develop complex applications with minimal cost.

This web development framework has already earned the recognition of front-end developers around the world.

Ember

In 2015, Ember was named the best JavaScript framework. Four years later, it is still popular (which is surprising in the turbulent and unstable JS world). The community continues to expand with new features and releases. The tool is used by Google, Microsoft, Heroku, and Netflix.

Two-way data binding is available out of the box in Ember, as well as many useful features and components.

The main goal of the framework is to maximize developer productivity. To do this, it applies the best programming practices.

Backbone

Backbone is a very light and stylish MVC-like framework for creating SPA. Backbone has only one dependency, the Underscore library.

The framework has a rich ecosystem, which in combination with Mustache and Marionette allows you to create full-fledged client applications.

For more information please read this article. To get more information about front-end benchmarks please refer to this article.

WHY OUTSOURCING FRONT-END DEVELOPMENT BEATS IN-HOUSE

1. Outsourcing of front-end development is more financially efficient.

At different stages of the development of projects, there is a different intensity of work on the front-end. And, of course, it's not always optimal to keep the necessary number of people on the staff to work in this area.

In order to build a high-quality front-end, it is sometimes necessary to have a large team, but once maintaining the system, the command should be compact and effective for quick and high-quality error correction and the development of new functions.

2. Availability and scalability.

A good flexible process with a continuous need for delivery should always have a front-end team in the work cycle. In practice, the architectural design of the front-end is done before development. Having a high workload at the beginning and transferring to the role of quality control before product release is a typical scenario.

In front-end development, there is an uneven load during the development cycle and many companies find it difficult to cope with the need to increase or decrease the team. A small team will not always be able to carry out the necessary amount of work.

3. Expertise and experience.

It takes time to build a competent team of front-end developers who will work together efficiently. Very often in projects, there is no time period for this.

Therefore, attracting an outsourcing resource to build a front-end is a practical solution and has been tested in practice. By attracting a contractor company, front-end development can grow by leaps and bounds.

4. The tasks of building a front-end are well suited to be outsourced to contractors.

In the presence of common sense and a preliminary plan (preferably with developed wireframes), you can quickly transfer the task of manufacturing the front-end.

Moreover, the back-end and front-end teams almost always integrate well and make the project stable and effective as long as there is properly established communication and adequate management.

5. Experience in conducting QA and building automated testing systems.

As a separate task, you need to consider QA testing and automated front-end testing. To maintain the integrity of the project, you need to conduct testing in many browsers after each change and clearly monitor the work of the old and new functionality.

Without a set of automated tests, dealing with a large combination of front-end input options is not easy. Therefore, it is necessary to lay resources and time for QA and automated tests immediately at the planning stage.

MAIN REASONS TO OUTSOURCE YOUR FRONT-END DEVELOPMENT

Transferring the front-end development part of your project has the following advantages:

1. Meets high user expectations

The expectations of the user of modern information systems are very high. This applies to both the quality of graphic design and the development of the front-end in general. If you order the development of the front-end part of the project from a specialized company, then you will make the work of your information system quick and your financial resources are efficiently used.

2. Lets you building a skilled and experienced front-end team

Effective front-end development requires great specialization in many different areas, and if you do not produce software, you most likely will not have enough experience or the team-building process will take a very long time. Outsourcing gives you a mixed team of design and technical skills without the need for a large team

of your own.

3. Will follow current trends in front-end development

The world of front-end frameworks is now developing faster than ever, and new trends are constantly appearing. Frameworks such as Angular, Vue, and React are constantly updating and adding new robust feature sets. Meanwhile, thanks in large part to React and ReactNative, there is a rapprochement between the web interface and the mobile UX.

4. You still planning and setting goals for the front-end project while having more time to focus on the company's core competencies.

Front-end is actually one of the most external aspects of the development cycle. For effective outsourcing, you need to identify your core competencies and focus on those that are your strengths.

It is difficult to get a lot of experience in building a front-end if it is not yet an integral part of your organization. Building front-end is therefore not a core competency for many organizations.

While you need to concentrate on the main parts of your project, you can and should outsource the time-consuming but well-defined parts of the project so that you can better focus on other aspects of your business.

However, outsourcing the front-end of your project can have difficulties. What is especially worth paying attention to:

- clearly specify the task of building a front-end
- choose the right framework for the front-end
- make sure that your outsourcing team has the right skills in building a front-end, including architecture, development, and testing
- do not try to make a good front-end if the back-end part is poorly designed. Front-end and back-end must be balanced and harmonious
- correctly describe the interaction points of the front-end and back-end

CONCLUSION

In conclusion, let's note that despite its simplicity and visibility, building a user interface and front-end is a time-consuming task that requires certain skills and specialization. Of course, you can build a sufficiently workable front-end for your project, but the risks and resources you need for this are significantly greater compared to the outsourcing model.

Another important indicator in the front-end part of your project is the high-quality architecture, which will need to be accompanied and developed in the future because the front-end always evolves in the process of developing an information system.

Together with an outsourcing team from Svitla, you can build long-term, mutually beneficial relations for the development, maintenance, and testing of the front-end for your projects and get a reliable product that works effectively.

<https://svitla.com/blog/pros-and-cons-of-outsourcing-front-end-development>

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ «ГРОМАДОЮ» В БУРЕМНИЙ 2020

В цей сумнозвісний 2020 благодійна організація «Громада» організувала і провела концерт до Дня Незалежності України на відкритому повітрі. 22 серпня біля Яхт Клубу в місті Тібурон відбувся концерт для всіх членів нашої спільноти, які змогли приїхати, щоб відсвяткувати цей День Незалежності в колі українців.

Через пандемію та масові пожежі, змогли приїхати близько 30 українців. Але разом ми досягнули однієї важливої мети – зібрали \$3,300 на стипендію для студента Українського Католицького Університету (УКУ), чий батько віддав своє життя за Україну в Україно-Російській війні на Донбасі. Ці кошти були переказані вчасно Українському Католицькому Університету до початку академічного 2020-2021 року.

Щиро дякуємо всім учасникам концерту та всім, хто зміг приїхати, а також всім волонтерам. Завдяки вам наше спільне свято вдалося на славу. Наші неповторні талановиті Аничка та Іванна Тарантула з Джуліаною Філіпенко знову тішили наші душі своїм солов'їним співом.

Окремо дякуємо нашому новому Генеральному Консулу України в м. Сан-Франциско, Дмитру Кушнеруку, котрий виступив зі зверненням до громади, а також познайомився з усіма нами.

Завдяки вашим пожертвам на концерті та он-лайн пожертвами ми назбирали необхідну суму в \$3,300.

В листопаді-грудні «Громада» продовжуватиме збір коштів на Різдвяні свята для дітей, чий батьки загинули за Україну. Повний список всіх жертводавців за 2020 рік буде опублі-



ковано на початку 2021 року.

Ваші пожертви – це не тільки фінансова допомога родинам наших загиблих героїв, але й суттєва моральна підтримка. Кожного разу

вдови дякують діаспорцям Північної Каліфорнії за те що не забуваєте про них, така увага додає гідності.

Нехай Бог благословить Вас і Ваші родини сторицею за вашу щед-

рість і гарну справу.

Організація «Громада»



Orest Balytsky D.M.D.
Diplomate, American Board of Endodontics



(707) 763-2170
orbendo17@msn.com
www.petalumaendo.com





\$500 donation to a charity of your choice for each home bought or sold with Oksana.



"Oksana was a pleasure to work with on my first house purchase, ensuring a worry-free and amiable process for all the parties involved. Resourceful and detail-oriented, she was quick to respond to any inquiries and provide all the updates necessary. Oksana wasn't shy to negotiate better terms for me as a buyer, which is extremely rare to come across in today's competitive market. Her knowledge and confidence in closing the deal got us through the escrow with no glitch. In a heartbeat, I would recommend her to anyone looking for realtor services

— Kat G.

"I wholeheartedly recommend Oksana. She helped me to close the deal on my first home in San Francisco. San Francisco real estate market is complex and inelastic. Oksana is very proficient, prompt and has all required skills to be successful. She guided me through the process, was accommodative of the situation and provided me all the necessary guidelines to get the deal right."

— Alexei B.

Oksana Melnyk
Realtor®
925.378.9777
oksana.melnyk@compass.com
DRE 01955526

All material presented herein is intended for informational purposes only. Information is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. All measurements and square footages are approximate. Exact dimensions can be obtained by retaining the services of an architect or engineer. This is not intended to solicit property already listed. Nothing herein shall be construed as legal, accounting or other professional advice outside the realm of real estate brokerage. Compass is a licensed real estate broker. Equal Housing Opportunity.



[Віталій Портников: НОТАТКИ за липень] початок на стор.1

президентом Білорусі ще 1994 року, майже одночасно із Леонідом Кучмою. На той час в Україні склалася ситуація, яку можна було порівняти з білоруською. В обох колишніх радянських республіках найбільшу популярність мали кандидати, які виступали за зближення з Росією, за відновлення традиційних економічних зв'язків, як це тоді називали. Парадокс ситуації полягає в тому, що Кремль тоді не підтримував Лукашенку, він підтримував його найближчого конкурента, тодішнього керівника білоруського уряду В'ячеслава Кебіча. Але Кучму Кремль підтримував, його конкурент Леонід Кравчук вже не здавався російському керівництву людиною, з якою можна буде домовитись про інтеграцію України. На першій шпальті шовіністичної газети «Завтра», реакція якої не приховувала своєї мрії про відновлення Радянської імперії, портрети Лукашенка і Кучми були тоді надруковані поруч – як символ російської перемоги над українськими та білоруськими державниками, як обцянка скорого повернення обох країн до складу Російської держави.

І от тепер ми бачимо в Білорусі те, що у Кремлі готували для України – та не змогли здійснити. Ми бачимо авторитарну державу, громадяни якої вже майже 30 років поспіль не можуть вирішити елементарного питання зміни влади, беруть участь не у виборах, а у плебісциті, що тільки підтверджує продовження правління диктатора-популіста. Ми бачимо країну без цивілізованої економіки, яка повністю залежить від російських подачок, яка зберегла на російські гроші підприємства колишньої радянської Білорусі, приречені на деградацію і закриття відразу ж після краху лукашенківського режиму. Ми бачимо країну, у

якій навіть через 29 років після проголошення незалежності національна символіка залишається під фактичною забороною, а у якості державного прапора використовується репліка прапора БРСР. І як швидко зникли всі лукашенківські червоно-зелені прапори з білоруських вулиць у перші дні протесту, як швидко вони поступилися біло-червоно-білому прапору справжньої Білорусі! В Україні ж теж так було, але не зараз, а в дев'яності роки. Україні вдалося відійти від цього радянського морозу хоча б на якусь відстань. А Білорусі не вдалося. Ми бачимо країну, в якій під гаслами так званого «двуязыччя» зруйновані можливості повернення до рідної мови, у якій тепер іншою мовою розмовляє не тільки сам диктатор-манкурт, але й більшість його співвітчизників, але й провідні політики, які сьогодні протистоять Лукашенку. Навіть нобелівська лауреатка, відома письменниця Світлана Алексієвіч розмовляє із журналістами, що прийшли на її допит у слідчому комітеті республіки Білорусь російською мовою – який національний занепад, яке провалля справжньої цивілізаційної катастрофи! І ось цю цивілізаційну катастрофу Кремль готував зовсім не тільки для нещасної Білорусі, він готував її і для України. Просто в Україні це не вдалося здійснити повністю. І зовсім не дякуючи особистим якостям Леоніда Кучми, цього патріарха олігархічної України. Дякуючи силі українського суспільства, яке навіть у дев'яності роки не готове було погодитися із наругою над національними символами – навіть якщо такі спроби були б. Яке навіть тоді виступало на захист української мови і відбивало атаки прихильників двоязиччя. Яке і економічно не бажало зробити Україну здобиччю Кремля – тут вже співпали інтереси українських олігархів і українського суспільства. Ніде правди діти, не-

має нічого доброго в олігархічній економіці. Однак, приватний бізнес створює набагато більші перешкоди для потенційного окупанта, ніж збереження радянської економіки. В Москві це прекрасно знають і тому так схвально завжди ставилися до моделі, яку до останнього часу експлуатував Олександр Лукашенко. Ставилися саме тому, що сподівалися: прийде час і Білорусь можна буде взяти голими руками, з Лукашенком чи без нього. Приєднати до Росії областями, як свого часу радив білоруському диктатору Володимир Путін. На протести під біло-червоно-білими прапорами у Москві явно не сподівалися.

Але як тепер збираються реагувати на ці протести? Без великих сюрпризів. Володимир Путін вже повідомив, що на прохання Олександра Лукашенка він створив спеціальний резервний загін російських силовиків, які будуть допомагати білоруському диктатору, якщо його власні силовики не будуть здатні впоратися із власним народом. І тоді почнуть діяти російські силовики, а можливо – і російська армія, яка дислокована на території Білорусі. Яку ж треба мати наївність, щоб припускати, що російські солдати перебувають у Білорусі для протистояння міфічній загрози НАТО. Ні, російський солдат знаходиться в Білорусі виключно для того, щоб стріляти в білоруса, якщо білорус відмовиться підкорятися кремлівській кліці і своєму маріонетковому режиму. І саме для цього російські війська вводилися у 2014-му році в Україну – щоб зберегти маріонетковий режим Віктора Януковича і утримати український народ в покорі Кремлю. Зараз ситуація повторюється. Просто з Україною у Росії не було юридичних домовленостей, які дозволили б використовувати російські війська для допомоги маріонетковому режиму. Єдине, що міг зробити тоді Воло-

димир Путін, так використовувати в якості окупаційного контингенту злочасний Чорноморський флот, це угруповання зрадників на іржавих посудинах.

В Білорусі у Путіна такі можливості є. Це до сьогоднішнього дня горезвісна союзна держава була симулякром, який дозволяв Лукашенку виманювати гроші у росіян в обмін на примітивну балаканину про дружбу і братерство. А зараз ця союзна держава перетворюється на те, заради чого її було створено – на інструмент окупації Білорусі. Як у 2014-му році база Чорноморського флоту в Севастополі перетворилася на те, заради чого вона була створена – на інструмент окупації Криму.

Так що головне досягнення нашої незалежності – це те, що ми не перетворилися на Білорусь, хоча намагання перетворити нас на Білорусь були з першого дня після проголошення незалежності і продовжуються аж до сьогодні. Що у нас є суспільство, яке захищає наші державні ідеали. Що серед державних службовців у нас теж немало людей, які не готові зрадити Україну. Що у нас є армія, готова захистити країну – 2014 року у Росії дуже сподівалися, що її немає і не буде. Що у нас є народ, готовий до повстання і державний механізм не здатний опиратися цьому народу, що у нас були Майдани – ці Майдани також вагома частина нашої незалежності, нашої можливості опиратися російській експансії.

Ось про що треба не забувати, ось що треба бажати білорусам в їхньому намаганні позбавитися Олександра Лукашенка та його антинаціонального режиму. Білорусь має відійти не тільки від диктатури, але й від ганебного союзу з Росією. Тоді і нам в Україні буде легше захищати власну незалежність.

НАЗВАНИЙ ЛАУРЕАТ МІЖНАРОДНОЇ ПРЕМІЇ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА



Лавреатом Міжнародної премії імені Івана Франка 2020 року визнали доктора історичних наук, професора кафедри історії України Полтавського національного педагогічного університету Ігоря Сердюка.

Урочиста церемонія з нагоди 164-річчя від дня народження українського публіциста, письменника Івана Франка відбулася у Дрогобичі на Львівщині.

На розгляд журі було подано 19 робіт.

«Хочемо, щоб Міжнародна премія імені Івана Франка утвердилася як престижна наукова відзнака сучасних праць із гуманітаристики», – зауважив директор Міжнародного фонду Івана Франка Ігор Курус.

Відбір і нагородження лавреата відбувається вп'яте. У попередні роки премії були удостоєні кардинал Української Греко-Католицької церкви Любомир Гузар, професор Віденського університету Міхаель Мозер та академік Львівського національного університету імені Івана Франка Олег Шаблій, професорка Українського католицького університету Ярослава Мельник і доцент кафедри Східноєвропейської історії Гельсінського університету Йоганнес Ремі Марія Грація Бартоліні.

Преміальний фонд становить 170 тисяч гривень.

ВИХОВУЄМО
Нові Покоління
ЛІДЕРІВ

Києво-Могилянська Фундація Америки та
Національний Університет "Києво-Могилянська Академія"
вітають видання нової української газети ГРОМАДА у Сан Франсиско,
та всю українську громаду Каліфорнії!

Kyiv-Mohyla Foundation of America is a 501(c)(3) nonprofit organization, whose mission is to provide assistance to the National University of the Kyiv Mohyla Academy, a private institution founded in 1615 to promote knowledge through academic programs and training in education.
All donations are tax-exempt as provided by law.

Please send your gift to: Kyiv-Mohyla Foundation of America, P.O. Box 46009,
Chicago, IL 60646-0009, USA
Or go to kmfoundation.org/donate to give a gift with your credit card

[Живе Білорусь!] початок на стор. 1

небажанням подумують – накладати на Лукашенка і його злочинну зграю санкції чи ні? Звичайно, це не стосується найближчих сусідів – Литви, Польщі, Словачії, Чехії, які зразу заявили, що не визнають Лукашенка обраним президентом, вимагають санкцій і міжнародного покарання диктатора за його злочини. А боягузлива верхівка української влади теж одразу не висловила чіткої позиції, аж через тиждень з початку заворушень приєдналась до заяв європейських країн.

Уявляєте, що б сталося з Лукашенком, якби всі країни світу відмовились його визнавати обраним президентом, піддали засудженню і, навіть, висміюванню його дій, політичних намагань, біганини з автоматом за спинами силовиків. Це був би кінець диктатору. Однак, це утопія. Тому що в 21-му столітті, коли за вікном 2020 рік, в світі є ще немало авторитарних режимів і діючих диктаторів, подібних до Лукашенка.

Багато політологів задають питання: чому саме зараз білоруси повстали? Адже живуть, здається, непогано – хороші дороги, діюча інфраструктура, працюючі заводи, непогана медицина, освіта. Так, але не вистачає волі, свободи слова і діла, тяжко дихається в отруєному повітрі чиновництва і бюрократії, в страху необґрунтованих звинувачень, переслідувань, в'язниці, постійної брехні і шахрайства, в полоні самодурства однієї людини. Краще жити голодним на волі, а ніж ситим в тюрмі. Голодний на волі ще якось їжу собі знайде, а от ситий в тюрмі грати не перегризе. А ще білоруси почувають себе обкраденими, особливо зараз, коли в них вкрали їх



вибір. Бо вкрали не тільки вибір, а вкрали майбутнє. Спостерігаючи за подіями в Білорусі, ми розуміємо наскільки дорого нам, українцям, наша незалежність, за яку віддавали життя кращі сини і дочки України. Ми – незалежна держава, робимо свій власний вільний вибір, і ніхто не вправі вказувати нам якою дорогою йти. І це для нас безцінне.

Народи України і Білорусі – це братні народи, в них один корінь – Київська Русь. Між ними завжди була дружба і порозуміння, що не можна сказати про росіян, які постійно ставились до нас з імперською ідеологією “старшого брата”, намагаючись принизити і поневолити. З агресією Путіна проти України відкрилась вся правда про багатовічні імперські зазіхання Росії на сусідні держави. Кровоточива рана – Крим і Донбас, ще довго не зможе зажити. Українці не зможуть забути і пробачити агресору тисячі знелюдених, убитих і понівечених. І якщо зараз Путін захоче таким же чином поступити з білорусами, москальським чоботом розтоптати паростки свободи, білоруси цього йому також не пробачать. Хоча він

зараз закликає всіх не втручатись у білоруську ситуацію, але нишком, як він це уміє, як підколовна зміюка жалить, висилаючи у Білорусь спеців ФСБ, політологів, пропагандистів, працівників російського телебачення. І це вже стає відчутним. Організація проплачених про-лукашенківських мітингів, брехня та фейки в медіа є не менш ефективною зброєю ніж автомат чи ЗАК. Можна сказати, що гібридна війна проти білоруського народу вже почалась. Чи витримає він це? Я сподіваюсь, що волелюбний народ Білорусі не залякають і він перемаже.

Феномен білоруської революції полягає в тому, що вона не має конкретних організаторів, вона мирна, ненасильницька. Люди спілкуються і організовуються через соціальні мережі. Вони виходять на вулиці з усмішками, з піснями, з лозунгами, чисто одягнені, охайні, культурні, частують одне одного, коли стають на лавку то визуваються, прибирають сміття після себе. Більшість з них несуть, або обгортаються біло-червоно-білими прапорами. Ці прапори стали символом революції. Такої, можна сказати,

культурної революції ще не було. Одночасно, офіційна сторона не забарилась назвати історичний біло-червоно-білий стяг з погонею – фашистським.

Ще один феномен – це те, що в цій революції найактивнішу участь беруть жінки. Коли імовірних кандидатів в президенти, чоловіків, Лукашенко посадив до тюрми, на передній край боротьби з диктатором вийшли жінки – їхні дружини. Спочатку Лукашенко сміявся з них, не вірив, що вони можуть чогось досягти, та коли зрозумів, що Світлана Тихановська перемогла на виборах, то озвірів. Погрозами і силою примусив її покинути країну і сфальсифікував результати виборів так, що це підняло бурю протестів громадян по всій Білорусі. Ці звірства проявилися в затриманні і побитті протестантів, в основному, чоловіків. І тут знову на передній план вийшли жінки. В суботу 29 серпня вони влаштували мирну ходу жінок проти диктатури. Їх було тисячі. Знову йшли чемно з піснями, лозунгами «Уходи!». ОМОН залишився безсилим, особливо перед матерями заарештованих. Дивлячись на море протестантів, які виходять щонеділі, можна впевнено сказати – більшість з них також жінки. Білоруська революція має жіноче обличчя.

Ми часто промовляємо слова не вдумуючись в їхній зміст. БІЛОРУСЬ. Русь Біла. Білі, чисті, світлі, охайні, культурні, мирні люди – білоруси вийшли на протести зі своїм білим прапором з червоною смужкою крові, що пролилась в боротьбі за правду, за волю, за майбутнє їхніх дітей. Білоруський народ – українці завжди з тобою, ми переживаємо і молимося за вас у вашій нелегкій боротьбі. Живе Білорусь!

**Щиро Вітаємо
Членів Кредитівки
та всіх Українців з
нагоди**

29-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ



UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

ukrainianfcu.org | 877-968-7828

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ
ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ:**

- Чекові рахунки
- Ощадні рахунки
- Сертифікати
- Позики
- Кредити на Нерухомість
- Платіжні Картки VISA®
- Онлайн і мобільний банкінг

Rancho Cordova, CA

11088 Olson Dr.
Rancho Cordova, CA 95670
916-894-0822

Citrus Heights, CA

7084 Auburn Blvd.
Citrus Heights, CA 95621
916-721-1188

ДОМА СМАЧНІШЕ

ЯБЛУЧНИЙ ПИРІГ



Галина Цах спеціально для «Громади»

Осіннь – це сезон спілих яблук. Солодкі, кислі, жовті, зелені, червоні... Одразу на думку приходять найрізноманітніші рецепти страудлів, запіканок та пирогів. Затишний запах печеного яблука, масла та кориці, ммм!

Пропоную приготувати простий рецепт дуже смачного яблучного пирога.

Для тіста нам потрібно: 100 г борошна, 1 ч.л. цукру, дрібка солі, 80 г замороженого масла, 1 ст.л. сметани, 3 ст.л. льодяної води.

Для яблучної начинки: 1 кг жовтих солодких яблук, 50 г коричневого цукру (можна й білого), 1/2 ч.л. кориці, дрібка солі, 50 г масла, 180 г яблучного соку, 2 ст.л. лимонного соку, 1 ст.л. крохмалю (можна кукурудзяного, або картопляного).



Зверху: 1 яйце, 1 ст.л. цукру, 1 ч.л. кориці.

В мисці змішуємо 100 грамів борошна, 1 чайну ложку цукру, дрібку солі і 80 грамів замороженого масла. Масло потрібно перетерти з борошном руками, але можна й за допомогою кухонного комбайна, якщо такий є. Перетираємо до стану крихти. Паралельно змішуємо 1 столову ложку сметани та 3 столові ложки льодяної води.

Швидко додаємо суміш до борошна і збираємо масу до купи ложкою. Сильно вимішувати не потріб-

но. Висипаємо тісто на харчову плівку і збираємо його до купи. Накриваємо плівкою зверху, лег-ко розтачуємо і відправляємо до морозилки на 1 годину.

Тим часом приступаємо до яблучної основи. Очищуємо від серцевини та шкірки 1 кілограм жовтих солодких яблук. Нарізаємо на маленькі шматочки та висипаємо до великої миски. Додаємо туди 50 грамів коричневого цукру (або білого), пів чайної ложки кориці та дрібку солі. Все добре вимішуємо. На великій сковорідці (можна й в каструлі) роз-

топлюємо 50 грамів масла і висипаємо туди яблука. Готуємо їх на середньому вогні під закритою кришкою 10 хвилин, час від часу помішуючи. Паралельно змішуємо 180 грамів яблучного соку, 2 столові ложки лимонного соку й 1 столову ложку картопляного крохмалю. Виливаємо суміш до яблук і готуємо ще 2 хвилини до загустіння. Готові яблука висипаємо до форми для випікання. Розігріваємо духовку до 200°C. Посипаємо борошном стіл і кладемо на нього тісто з морозилки. Залишаємо на 5 хв. Розтачуємо тісто і розрізаємо на 9 частин. Вкладаємо тісто зверху на яблука.

Збиваємо 1 ціле яйце і змащуємо тісто. Зверху посипаємо 1 столовою ложкою цукру і 1 чайною ложкою кориці. Відправляємо пиріг до розігрітої печі на 15 хвилин.Через 15 хвилин дістаємо його і ложкою втискуємо тісто до яблук. Таким чином тісто буде ще більш карамельним. Знову відправляємо пиріг до печі на 15 хвилин.

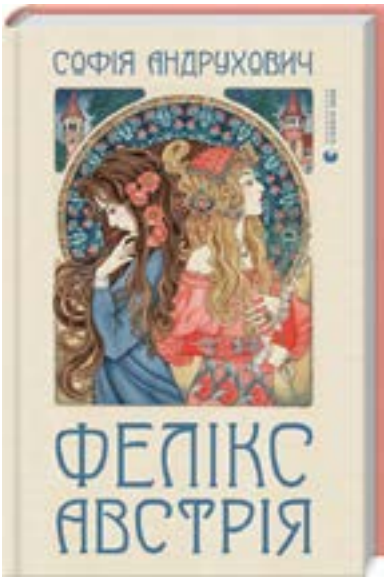
Після чого дістаємо і даємо трошки відпочити при кімнатній температурі. Найкраще така випічка смакує теплою, з ванільним морозивом, або збитими вершками.

Смачного! Цей та інші відео рецепти Ви зможете знайти в YouTube на каналі "Домашні Смачки".

<https://www.youtube.com/channel/UC88CqIMT-C5bzApDAWJmPTw>

КНИГИ

«ФЕЛІКС АВСТРІЯ»
Софія Андрухович
[Видавництво
Старого Лева]



Станіславів кінця XIX – початку XX століття. Звичайне місто на кресах «щасливої Австрії», в якому живуть, страждають, нероздільно закохуються, захоплюються наукою і шарлатанськими виступами все-світньо знамих ілюзіоністів, розважаються на балах і карнавалах, ходять на шпаци і ховають таємниці у різьблених комодах. І на тлі епохи, яка для нащадків щораз більше обростатиме міфами про ідилічне життя, – долі двох жінок, що переплелися так тісно, як стовбури дерев – у нерозривному зв'язку, який не дає ні жити, ні дихати, ні залишитися, ні піти.

За мотивами роману Софії Андрухович «Фелікс Австрія» була створена кулінарна книжка «Галицькі смаколики».

«БАГРЯНИЙ КОЛІР ВІЧНОСТІ»
Наталія Гурницька
[Клуб Сімейного
Дозвілля]



У Львові сучасному, Львові перед-воєнному і Львові часів Другої світової війни відбуваються дра-матичні події, народжуються ро-динні таємниці й перетинаються долі героїв цього роману. Ірена – юна наївна гімназистка із заможної родини. Доля дарує їй трагічне ко-хання, яке вривається в її спокійне життя вихором перших глибоких почуттів, сильних емоцій та чуттєвих насолод. Життя кидає Ірену в ли-холіття війни, жорна сталінських репресій і на заслання в Казахстан. Яку ціну доведеться заплатити дівчині за своє щастя та любов? Чи зуміє вона вистояти, не зламатися і зберегти у собі світло добра й любові? Як та чому поєдналися історія кохання Ірени з долею та життям Анни з роману «Мелодії кави в тональності кардамону»?

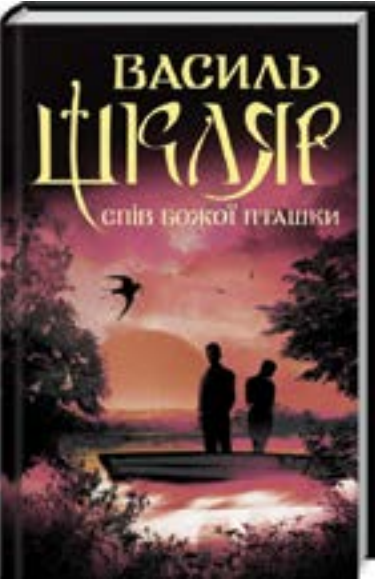
«ЛЬВІВ. ПАНІ. ПАНЯНКИ»
Ніка Нікалео, Тетяна
Белімова, Світлана
Горбань, Наталя Лапіна,
Анна Хома
[Клуб Сімейного
Дозвілля]



Львів – місто, відоме своєю дав-ньою історією, яка пахне кавою, шоколадом та... вишуканими пар-фумами львівських пані. Тих над-звичайних жінок, які прославляли свою Батьківщину далеко за її ме-жами. Але, будучи відомими актор-ками, співачками, мисткинями, кож-на з них залишалася в душі звичай-ною жінкою, яка прагне бути коханою та щасливою.

Про це мріяла зірка українського театру XIX століття Марія Занько-вецька, закохана у Миколу Садовсь-кого. Ніжністю дихали листи Соло-мії Крушельницької до Володимира Лісницького. А легендарна воячка Олена Степанів йшла в бій, окриле-на безмежним коханням до свого Романа. І так само, як і сотні років тому, сучасні львів'янки поринають у химерне сплетіння любовних тенет. Адже епохи минулі, а кохання – вічне.

«СПІВ БОЖОЇ ПТАШКИ»
Василь Шкляр
[Клуб Сімейного
Дозвілля]



У годину зневіри і краху надій мусиш зупинитися в пошуках точки опертя. За день до Чорнобильської катастрофи він звільнився з роботи і став непідлеглим митцем. Та чи можна звільнитися від свого мину-лого? Втекти від втраченого кохан-ня, самотності й фатальних життє-вих обставин? На цьому шляху він зустрічає незвичайну жінку, здатну зцілити душу й повернути жагу до життя. Але жереб знову кидає той-таки фатум.

Про автора:

Василь Шкляр – один з найвідоміших письменників сучасної Укра-їни. Кожна його книжка стає бестселером. Успіх романів Шкляра приголомшливий: відзнаки, премії, гран-прі, постійні перевидання, переклади іноземними мовами. Він є лауреатом багатьох літературних премій, але найдорожча з них – на-родна Шевченківська, яку автор отримав після того, як 2011 року відмовився прийняти з рук анти-української влади присуджену йому Національну премію імені Тараса Шевченка. З культового «Чорного Ворона» («Залишенця») розпочала-ся давно очікувана екранізація романів «батька українського бестселера».

ДЛЯ ДІТЕЙ

Ілюстрації Софії Караффа-Корбут

ЛІСОВА ПІСНЯ

(Уривок з казки Лесі Українки)

Пролог

Старезний, густий, предковичний ліс на Волині. Посеред лісу простора галява з плакучою березою і з великим прастарим дубом. Галява скраю переходить в куп'я та очерети, а в одному місці в яро-зелену драговину – то береги лісового озера, що утворилося з лісового струмка. Струмок той вибігає з гушавини лісу, впадає в озеро, потім, по другім боці озера, знов витікає і губиться в хащах. Саме озеро – тиховоде, вкрите ряскою та лататтям, але з чистим плесом посередині.

Містина вся дика, таємнича, але не понура, – повна ніжної задумливої поліської краси.

Провесна. По узліссі і на галяві зеленіє перший ряст і цвітуть проліски та сонтрава. Деревя ще безлисті, але вкриті бростю, що от-от має розкритись. На озері туман то лежить пеленою, то хвилює од вітру, то розривається, одкриваючи блідо-блакитну воду. В лісі щось загомоніло, струмок зашумував, забринів, і вкупі з його водами з лісу вибіг «Той, що греблі рве» – молодий, дуже білявий, синьоокий, з буйними і разом плавкими рухами; одежа на йому міниться барвами, від каламутно-жовтої до ясно-блакитної, і поблискує гострими злотистими іскрами. Кинувшись з потоку в озеро, він починає кружляти по плесі, хвилюючи його сонну воду; туман розбігається, вода синішає.

«Той, що греблі рве»

З гір на долину
біжу, стрибаю, рину!
Місточки збиваю,
всі гребельки зриваю,
всі гатки, всі запруды,
що загатили люди, –
бо весняна вода,
як воля молодя!
(Хвилює воду ще більше,
поринає і виринає, мов
шукаючи щось у воді.)

Потерчата

(двоє маленьких,
бліденьких діток у біленьких
сорочечках виринають
з-поміж латаття)

Перше

Чого ти тут блудиш?

Друге

Чого зо сну нас будиш?

Перше

Нас матуся положила
і м'якенько постелила,
бо на ріння, на каміння
настелила баговиння
і лататтям повкривала,



і тихенько заспівала:
«Люлі-люлі-люлята,
засніть, мої малята!»

Друге

Чого ж ти тут шугаєш?

Перше

Кого ти тут шукаєш?

«Той, що греблі рве»

Тую Русалку,
що покохав я змалку,
бо водяній царівні
нема на світі рівні!
Збігав я гори,
доли, яри, ізвори, –
милішої коханки
нема від озерянки.
Зіб'ю всю вашу воду,
таки знайду ту вроду!
(Бурно мутить воду.)

Потерчата

Ой леле! не нуртуй!
Хатинки не руйнуй!
Печера в нас маленька,
що збудувала ненька.
Убога наша хатка,
бо в нас немає татка...
(Чіпляються йому за руки,
благаючи.)

Ми спустимось на дно,
де темно, холодно,
на дні лежить рибалка
над ним сидить Русалка...

«Той, що греблі рве»

Нехай його покине!
Нехай до мене зрине!
Потерчата поринають в
озеро.
Виплинь же, мила!!
Русалка випливає і
знадливо всміхається,
радісно складаючи долоні.
На ній два вінки – один
більший, зелений, другий
маленький, як коронка,
перловий, з-під нього
спадає серпанок.

Русалка

Се ти, мій чарівниченьку?!

«Той, що греблі рве»

(грізно)
Що ти робила?

Русалка

(кидається немов до нього,
але пропливає далі, минаючи
його)
Я марила всю ніченьку
про тебе, мій паниченьку!
Ронила сльози дрібнії,
збирала в кінви срібнії,
без любої розмовоньки
сповнила вщерть
коновоньки...
(Сплескує руками,
розкриває обійми, знов

кидається до нього і знов
минає.)

Ось кинь на дно червінця,
поллються через вінця!
(Дзвінко сміється.)

«Той, що греблі рве»

(з'їдливо)
То се й у вас в болоті
кохаються у злоті?
Русалка наближається
до нього, він круто
відвертається від неї, виром
закрутивши воду.
Найкраще для Русалки
сидіти край рибалки,
глядіти неборака
від сома та від рака,
щоб не відгризли чуба.
Ото розмова любя!

Русалка

(підпливає близенько,
хапає за руки, заглядає в вічі)
Вже й розгнівився?
(Лукаво.)
А я щось знаю, любчику,
хороший душогубчику!
(Тихо сміється, він
бентежиться.)
Де ти барився?
Ти водяну царівну
зміняв на мельниківну!
Зимові – довгі ночі,
а в дівки гарні очі, –
недарма паничі їй носять
дукачі!
(Свариться пальцем на
нього і дрібно сміється.)
Добре я бачу
твою ледачу вдачу,
та я тобі пробачу,
бо я ж тебе люблю!
(З жартівливим пафосом.)
На цілу довгу мить тобі я
буду вірна,
хвилину буду я ласкава і
покірна,
а зраду потоплю!
Вода ж не держить сліду
від рана до обіду,
так, як твоя любя,
або моя журба!

«Той, що греблі рве»

(поривчасто простягає їй
обидві руки)
Ну, мир-миром!
поплинем понад виром!

Русалка

(береться з ним за руки і
прудко кружляє)
На виру-виручку,
на жовтому пісочку,
в перловому віночку
зав'юся у таночку!
Ух! Ух!
Ухкають, бризкають,
плещуть. Вода б'ється в
береги, аж осока шумить, і
пташки зграями зриваються
з очеретів.

Водяник

(Виринає посеред озера.
Він древній, сивий дід,
довге волосся і довга біла
борода всуміш з баговинням
звисають аж по пояс. Шати
на ньому – барви мулу, на
голові корона із скойок.

Голос глухий, але дужий)
Хто тут бентежить наші тихі води?
Русалка з своєю парою спиняються і кидаються врозтіч.
Стидайся, дочко! Водяній царівні
танки заводити з чужинцем?! Сором!

Русалка
Він, батьку, не чужий. Ти не пізнав?
Се ж «Той, що греблі рве»!

Водяник
Та знаю, знаю!
Нерідний він, хоч водяного роду.
Зрадлива і лукава в нього вдача.
Навесні він нуртує, грає,
рве,
зриває з озера вінок розкішний,
що цілий рік викохують русалки,
лякає птицю мудру, сторожку,
вербі-вдовиці корінь підриває
і бідним сиротяткам-потерчатам
каганчики водою заливає,
псує мої рівенькі береги і старощам моїм спокій руйнує.
А влітку де він? Де тоді гасає,
коли жадібне сонце воду п'є
із келиха мого, мов гриф неситий,
коли від спраги никне очерет,
зоставшись на березі сухому,
коли, вмираючи, лілеї клонять
до теплої води голівки в'ялі?

Де він тоді?
Під час сеї мови «Той, що греблі рве» нишком киває Русалці, ваблячи її втекти з ним по лісовому струмку.

«Той, що греблі рве»
(з укритою насмішкою)
Тоді я в морі, діду.
Мене на поміч кличе Океан,
щоб не спило і в нього чашу сонце.
Як цар морський покличе – треба слухать.
На те є служба, – сам здоровий знаєш.

Водяник
Еге ж, тоді ти в морі... А мені,
якби не помагав мій друг одвічний,
мій щирий приятель осінній дощик,
прийшлось би згинуть з парою!
«Той, що греблі рве» незаметно ховається в воду.

Русалка
Татусю!
не може пара згинутися, бо з пари знов зробиться вода.

Водяник



Яка ти мудра!
Іди на дно! Доволі тут базікати!

Русалка
Та зараз, тату! Вже ж його немає.
Я розчешу поплутаний сікняг.
(Виймає з-за пояса гребінку з мушлі, чеше прибережне зілля.)

Водяник
Ну, розчеши, я сам люблю порядок.
Чеши, чеши, я тута підожду, поки скінчиш роботу. Та поправ латаття, щоб рівненько розстелялось,
та килим з ряски позшивай гарненько,
що той порвав пройдисвіт.

Русалка
Добре, тату.
Водяник вигідно вкладається в очереті, очима слідкуючи роботу Русалчину; очі йому поволі заплющуються.

«Той, що греблі рве»
(виринувши, стиха до Русалки)
Сховайся за вербою!
Русалка ховається, оглядаючись на Водяника.
Поплинемо з тобою ген на розтоки,

під бистрії лотоки,
зірвемо греблю рівну, утопим мельниківну!
(Хапає Русалку за руку і швидко мчить з нею через озеро. Недалеко від другого берега Русалка спиняється і скрикує.)

Русалка
Ой, зачепилася за дуб торішній!
Водяник прокидається, кидається навперейми і перехоплює Русалку.

Водяник
То се ти так?! Ти, клятий баламуте,
ще знатимеш, як зводити русалок!
Поскаржуся я матері твоїй, Метелиці Гірській, то начувайся!

«Той, що греблі рве»
(з реготом)
Поки що буде, я ще нагуляюсь!
Прощай, Русалонько, сповняй коновки!
(Кидається в лісовий струмок і зникає.)

Водяник
(до Русалки)
Іди на дно! Не смій мені зринати
три ночі місячні поверх води!

Русалка
(пручаючись)
З якого часу тут русалки стали невірлицями в озері? Я – вільна!
Я вільна, як вода!

Водяник
В моїй обладі вода повинна знати береги.
Іди на дно!

Русалка
Не хочу!

Водяник
А, не хочеш?
Віддай сюди вінець перловий!

Русалка
Ні!
то дарував мені морський царенко.

Водяник
Тобі вінця не прийдеться носити,
бо за непослух забере тебе
«Той, що в скалі сидить».

Русалка
(з жахом)
Ні, любий тату,
я буду слухатись!

Водяник
То йди на дно.

Русалка
(поволі опускаючися в воду)
Я йду, я йду... А бавитися можна з рибалкою?

Водяник
Та вже ж, про мене, бався.
Русалка спустилася в воду по плечі і, жалібно всміхаючись, дивиться вгору на батька.
Чудна ти, дочко! Я ж про тебе дбаю.
Таж він тебе занапастив би тільки,
потяг би по колючому ложиську струмочка лісового, біле тіло понівечив та й кинув би самотню десь на безвідді.

Русалка
Але ж він вродливий!

Водяник
Ти знов своєї?!

Русалка
Ні, ні, ні! Я йду!
(Поринає.)

Водяник
(поглядаючи вгору)
Уже весняне сонце припікає...
Ху, душно як!
Проохолодитись треба.
(Поринає й собі.)

ДЛЯ ДОЗВІЛЛЯ

1	2	3	4			5	6	7	8	9
10					11		12			
		13		14		15				
				16						
17	18		19				20		21	
22		23					24	25		
	26			27		28				
29				30	31			32		33
		34								
35	36			37				38	39	
	40		41			42	43			
44					45		46			47
48			49	50		51			52	
		53		54				55		
		56	57				58			
59	60						61		62	
63						64				

ЗА ГОРИЗОНТАЛЛЮ:

1. Речовина для забарвлювання предметів у той чи інший колір, для малювання картин. 5. Самець жуки. 10. Проста речовина елемента Нітрогену. 12. ... Сапієнс (людина розумна). 13. Гусенична або колісна самохідна машина для переміщення та приведення в дію сільськогосподарських та інших знарядь. 16. 43-й президент США. 17. Міжнародна одиниця електричного опору. 19. Віршована строфа, яка складається з 14 рядків, переважно п'яти-стопного ямба — двох чотиривіршів і двох тривіршів. 21. Первісна назва звука С в григоріанській сольмізації, яку пізніше замінив склад до. 22. Споруда для переїзду або переходу через річку, залізницю, автомагістраль, яр і т. ін. 24. ... Кареніна. 26. Хімічний елемент (Ne). 28. Металевий виріб у вигляді гнучкої нитки або тонкого прута. 29. Київський князь, який згадується у «Повісті минулих літ». 30. Група довгохвостих папуг. 32. Найбільший морський ссавець, схожий на рибу. 34. Прилад для вмикання і вимикання електричного струму. 35. Останній правитель I династії Раннього царства Давнього Єгипту (бл. 2890 до н. е.). 37. Змія родини гадюкових. 38. В перекладі з латинської означає «я» або «самість», які розуміються як центральне ядро, навколо якого відбуваються усі психічні дії. 40. Важкий предмет, що кладеться на щонебудь для постійного тиснення. 42. Плаксива людина (розм.). 44. Те саме, що натрій. 46. Віконне дерев'яне сплетіння. 48. Міра земельної площі. 49. Людина, яка вкрай обмежує свої життєві потреби, веде суворе життя. 52. Назва серії літаків авіаконструктора Антонова. 54. Автоматична телефонна станція. 56. Фінансовий інспектор, контролер. 59. Різновид примітивного знаряддя, зброї у вигляді насадженого на держак металевого бруска. 61. Заглиблення в землі, вирите тваринами як житло. 63. Країна на Середньому Сході. 64. Пісок, земля, нанесені вітром, водою тощо.

ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:

1. Привид, примара, ілюзія. 2. Стара назва літери «а». 3. Військовий підрозділ, що входить до складу батальйону. 4. Бронетранспортер. 6. Западати в 7. Час, період. 8. Народні збори у фінікійських містах-держав. 9. Небесне тіло, що має яскраве ядро й туманну оболонку, від якої тягнеться довга смуга світла, що нагадує хвіст. 11. Прісноводна хижа риба родини окуневих зеленувато-жовтого кольору, з чорними поперечними смугами і червонуватими нижніми плавниками. 14. Розділовий сполучник. 15. Дев'ятнадцята літера вірменської абетки. 18. Дуже короткий, вище за коліна жіночий одяг (спідниця, сукня, пальто). 19. Станція технічного обслуговування. 20. Струнний щипковий музичний інструмент, поширений у народів Кавказу та Середньої Азії. 21. Хутряне взуття з м'якою підошвою, поширене здебільшого у народів Півночі та Сибіру. 23. Низький буфет для зберігання посуду й столової білизни. 25. Ні на що не здатна людина. 27. Тимчасове приміщення із тканини, шкіри, рідше з гілля, що напинається на каркас; шатро. 28. Столиця Сенегалу. 29. Навісна палуба морського або річкового корабля. 31. Пасмо підводних або невисоких надводних скель на мілководді. 33. Фон. 36. (Рослинні драглі з морських водоростей). 39. Послідовно зростаючий або спадаючий щодо висоти ряд звуків у межах октави. 41. Ірландська республіканська армія. 43. Муніципалітет у Франції, у регіоні Аквітанія, департамент Атлантичні Піреней. 44. Раптовий напад на кого-, що-небудь. 45. Білок м'язової тканини. 47. Тропічна трав'яниста рослина з великим кислуватим-солодким на смак делікатесним плодом, що має вигляд величезної (20-40 см) соснової шишки. 50. Багато плодівих дерев. 51. Естонець (заст.). 53. Урочистий званий вечір. 55. Багато оздоблене крісло на спеціальному підвищенні — місце монарха під час урочистих церемоній у палаці. 57. Юшка з риби. 58. Індіанський народ, що існував на крайньому півдні Південної Америки. 60. Здивування, здогад. 62. Сімнадцята літера грецької абетки.

53. Паут. 55. Трон. 57. Уха. 58. Она. 60. Ба. 62. Ро. 33. Тно. 36. Апар. 39. Гама. 41. Іра. 43. Юрт. 44. Наскок. 45. Актин. 47. Ананас. 50. Сад. 51. Ест. Мін. 19. Сто. 20. Тар. 21. Унти. 23. Сервант. 25. Нічма. 27. Намет. 28. Дакар. 29. Дек. 31. Риф. 1. Фантом. 2. Аз. 3. Рота. 4. Бтр. 6. Ухо. 7. Пора. 8. Ам. 9. Комета. 11. Окунь. 14. Аво. 15. Тше. 18. За вертикаллію: Нора. 63. Катар. 64. Занос. Гніт. 42. Рюма. 44. Натр. 46. Рама. 48. Ар. 49. Аскет. 52. Ан. 54. Атс. 56. Аудитор. 59. Обух. 61. 1. Фарба. 5. Ціпак. 10. Азот. 12. Хомо. 13. Трактор. 16. Буш. 17. Ом. 19. Сонет. 21. Ут. 22. Міст. За горизонталлію: 24. Анна. 26. Неон. 28. Діп. 29. Діп. 30. Ара. 32. Кит. 34. Вимикач. 35. Каа. 37. Ефа. 38. Ето. 40.

ЛЕГКИЙ РІВЕНЬ

5			8	1			9	6
8						2		
	1	6			4	3	5	
							3	7
1	8		7	9	3		4	5
4	3							
	5	8	1			4	6	
		1						3
9	2			3	5			1

СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ

	9							
			3	4	7		8	6
8			2				7	
5			1	7				3
		1		3			5	
4				2	5			8
	3				2			5
2	8		7	9	6			
							2	

6	1	4	5	8	3	7	2	9
2	8	5	7	9	6	1	3	4
7	3	6	4	1	2	8	5	9
4	7	3	9	2	5	6	1	8
6	2	1	6	3	8	5	4	7
5	9	8	1	7	4	2	6	3
8	4	6	2	5	9	3	7	1
1	5	2	3	4	7	6	8	9
3	6	1	4	5	2	7	9	8

6	2	4	3	5	8	7	1	9
7	6	1	4	8	9	5	2	3
3	5	8	1	2	7	4	6	9
4	3	7	5	6	1	9	8	2
1	8	2	7	9	3	6	4	5
5	9	3	2	4	8	1	7	6
2	1	6	9	7	4	3	5	8
8	7	3	5	6	2	1	4	9
9	4	3	8	1	2	7	6	5

НАЙБІЛЬША В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ ПЕРЕСИЛОЧНА КОМПАНІЯ

MEEST SHIPPING COMPANY - INTERNATIONAL PACKAGE DELIVERY SERVICE



ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

MIST MEEST



SHIPPING COMPANY

Телефон:

1-800-617-2545

СКОРИСТАЙТЕСЯ ДОБРОЮ НАГОДОЮ
ДОПОМОГТИ ВАШИМ РІДНИМ ТА БЛИЗЬКИМ

ФІРМА "MIST" ГАРАНТУЄ НАДІЙНИЙ СЕРВІС ТА НАЙКРАЩІ ЦІНИ



АУДІОКНИГА “СВІТИ. НАРОДИ. ІСТОРІЯ КРИМСЬКИХ ТАТАР”



Валерій Возгрін під час презентації книги у 2013 році у Сімферополі

Створення аудіокниги “Світи. Народи. Історія кримських татар” стане початком масштабного проекту перекладу праці науковця українською мовою.

Зміст розділів, композиційна особливості праці та нарисовий характер стилю автора надихають на створення проекту аудіокниги як сучасного альтернативного культурного продукту.

Це народжене слово, яке стає на захист ідентичності кримськотатарського народу. За словами автора: “Якщо завдання відновити історію цілого народу буде хоча б частково виконано, то я вважатиму, що мету цієї праці досягнуто”. Сьогодні є важливим зняття упереджень, нашарувань, пов’язаних із викривленням фактів, або свідомого їх замовчування, аналіз наших спільних здобутків і поразок. Важливою складовою проекту є задоволення потреб, пов’язаних із недостатньою обізнаністю громадян із низкою історичних подій, які випали на долю кримських татар та їх зв’язків із долею українців. Українське товариство разом із кримськими татарами матимуть можливість не лише проживати антологію подій минулого, а й розмірковувати над подальшою розбудовою нашої держави та відновленням історичної справедливості. Матеріали праці автора, які видавались, чи розповсюджувались через мережу Інтернет, були винятково російською мовою та в

обмеженій кількості.

В рамках проекту буде здійснено:

- переклад українською мовою літературно-історичного матеріалу, редагування, аналіз, дослідження та відбір найважливіших сторінок перекладених текстів із чотирьох томів книги «Історія кримських татар»
- запис, зведення і саундмастеринг аудіокниги
- створення візуального стилю проекту
- проведення промо-кампанії
- створення онлайн-сторінки проекту (формат блог-стаття з аудіофайлами книги, текстовими, фото- та відеоматеріалами, ілюстраціями)
- реєстрація профайлів та завантаження аудіокниги на аудіо- та відеохостинги для загального доступу

<https://biggggidea.com/project/audiokniga-sviti-narodi-istoriya-krimskih-tatar/>



Слава Україні!
Мій позивний в лавах Української армії – Фенікс.
Багато з вас мене знає ще з того часу, коли я гостював у Каліфорнії і зустрічався з громадою в церквах, дехто знає мене заочно, через інтернет.
Я бойовий офіцер, хто захищає суверенітет України з перших днів війни по сьогоднішній день. Вже пішов сьомий рік війни, і це не може стати на заваді мого персонального розвитку і освіти. Тож я прийняв рішення поступити на факультет магістра Міжнародних відносин, бо саме ця освіта допоможе мені втілити свій життєвий досвід в побудову не тільки безпеки держави, але й успішної України.
Для навчання мені потрібна ваша допомога, тож я запрошую інвестувати в майбутнє України оплативши мою освіту сумою еквівалентною \$1,500.

Для всіх хто бажає допомогти,
PayPal: <https://www.paypal.com/paypalme/VolodymyrDudko>
Facebook: Vlad Dut

To place ads, advertisement, and other messages: info@hromada.us or (415) 480-4557
Hromada, PO Box 7026, 7 Pixley Ave, Corte Madera, CA 94976



Alexander Stoykovich
Business Development Advisor

RISE SERVICE

Do you need a Developer for your website?

Now is the time to get more sales through your website, sharpen your digital presence, and expand your market footprint.

Text "Consultation" to the number below and we will get in touch with you shortly.
+1 (415) 735 6706

Affordable website and Web Application development with Node.js, React, Laravel and Data Visualization.

Visit [Riseserv.com](https://www.riseserv.com)

ПОДІЇ / EVENTS 2020

ВЕРЕСЕНЬ/SEPTEMBER

Нд/Su	Пн/Mo	Вт/Tu	Ср/We	Чт/Th	Пт/Fr	Сб/Sa
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

1 ВЕР/SEP

РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

[за Григоріанським календарем]

11 ВЕР/SEP

УСІКНОВЕННЯ ГОЛОВИ ІОАНА ПРЕДТЕЧІ

[за Юліанським календарем]

14 ВЕР/SEP

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

[за Григоріанським календарем]

21 ВЕР/SEP

РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

[за Юліанським календарем]

26 ВЕР/SEP

UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY VIRTUAL FUNDRAISER WEST COAST EVENT

San Francisco Friends of Ukrainian Catholic University (UCU) & Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF)

Де: SAVE THE DATE FOR OUR VIRTUAL UCU FUNDRAISER WEST COAST EVENT!

Коли: Субота / Saturday
The San Francisco Friends of Ukrainian Catholic University (UCU) work in partnership with the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF) to support the needs of the University. Through fund-raising and informational events, we strive to ensure that the University has the financial resources to educate and form leaders to serve with professional excellence in Ukraine and internationally for the glory of God, the common good, and the dignity of the human person. EVENT! More details soon!

For more information and to donate: www.ucef.org

27 ВЕР/SEP

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

[за Юліанським календарем]

2 ЖОВ/ОCT

ОДИН В КАНОЕ 10 РОКІВ | SAN FRANCISCO

Один в каное, Ukrainians in the USA, MoLoKo, Art Live, Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian Event Center and Music Hall

Де: Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 Seventh Street, San Francisco, CA 94103

Коли: П'ятниця / Friday
7 PM - 10 PM

Їхня щирість струмує у ліриці та мінімалістичному звучанні. Вони стали феноменом української сцени, пройшовши шлях від аматорських записів на диктофон до повних залів без продюсерів та промо.

Акустичний гурт «Один в каное» – це пастельна мрійливість, забарвлена фолком та глибиною лірикою, що линує до серця. «Небо», «Пообіцяй мені», «Човен» – ці пісні давно полюбилися слухачам.

«Один в каное» було засноване у 2010-му році у Львові. З того часу музиканти встигли побувати з сольними концертами у більшості великих українських міст. Зараз до складу колективу входять

вокалістка Ірина Швайдак, гітарист Устим Похмурський та барабанщик Ігор Дзіковський.

Admission: \$40 - \$60

<https://www.facebook.com/events/676356892903974/>

3 ЖОВ/ОCT

4TH ANNUAL PARK UKRAINA HIKE & PANAHYDA

Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Park Ukraina - Historic Honcharenko site, St. Michaels Ukrainian Orthodox Church

Де: Park Ukraina, end of Carden Lane, Hayward CA 94542. Next to Stonebrae Elementary School

Коли: Субота / Saturday
11 AM – 2:30 PM

Are you all ready to Hike and Honor Father Agapius? Join us for a wonderful day of Hiking, Remembering and sharing a meal.

11:00 - Meet at the End of Carden Lane

11:30 - Begin Hike.

12:00 - Panahyda

12:30 - Hike Back to Carden Lane

1:00 - Lunch at JA Lewis Park!

Join us for Annual Hike & Panahyda.

We'll hike together to the resting place of Father Agapius Honcharenko where we will have a small memorial service and prayer. Afterwards, we'll return to J.A. Lewis Park where we'll share a Repast BBQ together in his honor. Bring your Family & Friends for this beginning of summer event!

<https://www.facebook.com/events/1354107511463037/>

19 ГРУ/DEC

МИКОЛАЙ ПРИХОДИТЬ ДО ДОРОСЛИХ / БЛА- ГОДІЙНИЙ ВЕЧІР

Hromada

Де: Tiburon Yacht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920

Коли: Субота / Saturday
4 PM – 10 PM

12 ЧЕР/JUN

UKRAINIAN BON-

FIRE "VATRA" 2021 | SAN FRANCISCO

Ukrainian American Coordinating Council

Де: Ocean Beach, San Francisco, CA 94121

Коли: Субота / Saturday
5 PM – 10 PM

Join us for Sand, Sun, Volleyball, Bonfire/Vatra, Roasting Marshmallows, Singing and Music! You bring the Picnic Blanket and Basket. Tickets will include the Fire, Chips, Kovbasa, Roasted Fire Potatoes with Bacon, Hot Dogs, Smore's, Water and Good Company!

Kids friendly activities.

<https://www.facebook.com/events/590260465110881/>

CLASSIFIED ADS

JOB OPPORTUNITY: «HROMADA» IS LOOKING FOR SALES PEOPLE

part time job for extra income in Sacramento and Bay Area, flexible work hours, generous commissions, we provide training.

To apply: info@hromada.us

INTERNSHIP OPPORTUNITY AT «HROMADA»

part time flexible hours • various openings • experience for students who study communication and journalism / design / web etc. • good for high school students who plan to apply for colleges

At the end of the internship every intern will receive written letter of recommendations with signed hours sheet and portfolio pieces.

To apply please email: info@hromada.us

Ви можете підтримати нашу газету, якщо зробите одноразовий PayPal внесок чи виставите повторний щомісячний внесок і якщо перейдете на сторінку після сканування QR коду. Газета «Громада» є некомерційною організацією з правом на списання 501(c)(3) податків.



You could support our newspaper by following QR code to PayPal link where you could make one time payment or reoccurring mothly payments. Newspaper Hromada is a tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization.